波特蘭新聞手機應用程式
打開手機掃一掃
下載手機程式
App Store Google Play
收看波特蘭中文電視
閱讀最新時事新聞

波特蘭新聞

A1 | 新聞 Portland Chinese Times

2022年3月4日(逢週五出版)

美國政府指定刊登法律性質
廣告有效刊物
Since 1997 No.108999

pct@portlandchinesetimes.com

8733 SE Division St., Suite 208, Portland, OR 97266 電話:(503)771.9560 www.portlandchinesetimes.com

本州口罩令再次提前結束

3月12日起全面取消室內、學校口罩要求

（本報綜述）俄勒岡州再一次將K-12學校和室內公共場所口罩令的解禁日期提前，由上星期宣佈的3月19日再提前至3月12日，原因是：俄勒岡州新冠住院人數繼續比預期下降的速度跌得更快。

2月28日是俄勒岡州出現第一例新冠確診的兩周年紀，藉此日子，布朗州長在與華盛頓州和加州的州長們取得共識後，一起發布了這最新的公告，在3月12日之前結束大多數的口罩令。州長表示，州民必須“學會與病毒共存”，同時保持警惕。

布朗州長在一份書面聲明中說：“正如在過去兩年中一再明確地指出的一樣，新冠病毒不會停留在某個州或某些縣內。”“西海岸的社區和經濟是聯繫在一起的。隨著我們陸續從Omicron引發激增的病例中恢復過來時，我們已共同建立了一個復完力強的社區，並已為下一個變體和下一次的大流行做好準備。”

上星期，州流行病學家西德林格博士表示，當本州結束口罩時，他仍然建議對感染新冠病　風險較高的人士戴口罩。這包括未接種疫苗或免疫力低、患有心髒病或糖尿病等健康狀況的人士、65歲或以上的人或與高風險居民同住的州民。（下接A3版）

Blue Lake Funding

無收入驗證貸款計劃
●無需報稅 ●無需銀行月結單
●貸款金額：$75K–500萬 ●購房
●無需提供債務收入比
●再融資：利率/期限和套現
●持中國護照或沒身份均可申請
●30年定息按揭

物業類型
●單戶住宅，1－4 個單位（僅限投資物業）
●多戶型/公寓
●混合使用
●零售/購物中心
●倉庫、餐館、護老院、流動房屋、停車場等

胡美卿 Mae Wu
手機：503–341–0443
MLO–609838
NMLS 1847210
Blue Lake Funding
超過18年按揭經驗
Wechat: finess–queen

ERA REAL ESTATE 陳雷嘉麗地產房屋
33年地產經驗
忠誠服務予大衆
（持俄勒岡州及華盛頓州地產牌照）
地產、餐館買賣
精通英語、國、粵、台山話
代賣餐館詳情請看分類廣告欄

陳雷嘉麗
Kalai Samantha Chan
Kalai Samantha Chan
Multi-Million Dollar Club
手提:(503)887–6888
Samanthachan88@gmail.com
1685 E Powell Blvd. Gresham, OR 97030

永明參茸藥材堂
Wing Ming Herbs
2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266
電話：503–775–9895 傳真：503–775–2117
中藥超市 應有盡有
永明堂已開放營業，
顧客可以進店選購，
但爲確保大家的安全，
必須戴口罩。
中醫診症服務必須預約，
彼此保持六尺距離。
提倡顧客用微信預購，
以盡量減少在店內逗留的時間。
請掃一掃二維碼
加入我們的微信行列，
以利於協助你購物！
微信號: Wingmingherb
營業時間：
星期一、二、三、五、六: 10:30am–5:30pm
星期四、日: 休息

WOOSTER REALTY 金牌房地產經紀
小吳之家，俄勒岡州Top 1% 房地產團隊

George Wu 吳皆瑞
手機: 971–999–0999
辦公室: 971–999–8888
經驗豐富
專業精致
服務周到
郵箱: george@woosterteam.com
網址: www.woosterteam.com
地址: 9755 SW Barnes Rd, Ste 270 Portland, OR 97225

MORE REALTY 房屋買賣 地產投資
~誠意爲您服務~

伍超偉 Timothy Ng Broker
手提: (503) 869.8396
電郵: tim.realty@gmail.com
房屋出售 –call for details（國、粵語）
Licensed in the State of Oregon
WeChat ID: TimothyNgOregon

聯排別墅
3房2.1浴2車房
没管理費

4房2浴獨立屋
靠近Peacock Lane
詳情可來電咨詢

當你可以購買房屋時爲何要租？請來電查詢詳情
16037 SW Upper Boones Ferry Road, Suite# 150, Portland, OR 97224
MORE Realty 辦公：503–353–6673

波特蘭新聞
請關注我們:
油管(Youtube)
手機應用程式(App)
面書(Facebook)
微信(WeChat)
網站(Website)

Xiao Tang 湯 曉
粵▪國▪英語 房地產經紀
8333 SE Powell Blvb Portland, OR 97266
購房貸款一條龍服務
17年豐富經驗–耐心專業–
出租 獨立較新房
4房2.5浴雙車庫，
波特蘭東南區Division
出租聯繫
+1 (971) 335–7968
農場房屋出售 詳情請致電查詢
手提：971.998.2121
電子郵件: xiaorealty@yahoo.com
網址: www.portlandchineserealtor.com
超低利率，可不查收入
購房重貸好時機
Finance by Bamboo Mortgage OR#ML–4182
Reach Jeff through Xiao

Zhou Dental Care
牙醫診所
周曉晨 全科牙醫
503-282-3884
●洗牙 ●修復
●美白 ●手術
●植牙 ●矯正
2824 NE Wasco St., Suite 200 Portland, OR 97232

Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER
保健整脊中心 您的康復之路
接受各類保險
當你受到傷害要馬上得到貼心的照顧時
我們隨時準備爲你服務!
車禍意外。工傷。
運動勞損。椎間盤突出症
背頸痛。關節痛。頭痛/偏頭痛
肩/手/腿。坐骨神經痛
下巴疼痛。捏神經
足底筋膜炎。腕管綜合徵

脊骨神經科醫師
Anthony Pham, DC
誠信、熱情、經驗
10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220
Phone: (503)801-8888
歡迎瀏覽我們網頁: www.health-wellnesstoday.com

Grace Insurance Services 美亞保險代理

丁麗清 Grace Ding
（國語、粵語、英語）
Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812
Text: 971-336-2831
微信: Graceding0813
代理多家信譽卓著的保險公司
可靠保障 節省更多
汽車、房屋、商業、健康人壽保險、Obama健保計劃
E–Mail: graceinsuranceservinces@gmail.com
Web: www.grace168.com
8615 SE Division Street 201, Portland OR 97166

GCEx 飛洋快遞
GLOBAL COURIER EXPRESS
快遞、空運海運貨代、倉儲
503–747–5187
寄中國包關稅：最低至每磅$3.50 一磅起
寄台灣：低至每磅$3.50 一磅起
寄香港：低至每磅$3.50 一磅起
香港自提$2.50/磅
pdx@gcexpress.com
Website:GCExpress.com
9384 SW Tigard St, Tigard, OR 97223

Appliances 4 Less 新張 大促銷
OPEN SALE!
●冰箱 ●烤箱 ●洗碗機
●洗衣機和烘乾機 ●微波爐 ●抽油煙機
We Deliver!
UP TO 50% OFF
1 YEAR WARRANTY
營業時間: 10:30am-6:30pm 電話: (503)303.4281
地址：10822 SE 82nd Ave. Suite A. Portland OR 97086
網址：Appliances4LessPDX.com

AMERICAN FAMILY INSURANCE
美國家庭保險公司

陳龍義
Edward Chen
● 汽車 ● 房屋
● 醫療 ● 商業
● 儲蓄人壽
所有文件皆爲英文
The policy you purchase and corporate services are available only in English.
(503)777-8528
Echen@amfam.com
6005 SE Powell Blvd.
Portland OR, 97206
2008 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries
Home Office - Madison, WI 53783
003780347 2/08

MORE REALTY 房屋買賣・地產投資
請隨時聯繫了解您的需要!

馮玉娟 Maggie Yuk Fung
房地產經紀 Real Estate Broker
英・國・粵語 ・English ・Mandarin ・Cantonese
手機: 971-396-8038
電郵: maggiehouse668@gmail.com
微信: WeChat ID: Maggiefung1004
專業 細心 穩妥
俄州牌照
Licensed in Oregon #201242680

BRANTLEY CHRISTIANSON REAL ESTATE 金牌房地產經紀
俄勒岡州 & 華盛頓州雙牌照

Jane Ye 葉春娟
國語、粵語、英語
電話: (541)220-6816
團隊: (541)221-8092
郵箱: jane@bcrenw.com
微信號:15412206816
房屋買賣 商業地產
熟悉市場 經驗豐富
專業耐心 歡迎諮詢

FortuneMortgage Company
(NMLS#116036)

陳韻欣 貸款經紀
(971) 312 – 7390
(國 粵 英)
yunxin.chen@fmcusa.com
(NMLS#1580231)
誠信 專業 利率低
買房貸款, 無費用重新貸款
快速報價, 30年經驗團隊
3875 SW Hall Blvd Ste G, Beaverton, OR 97005

安居樂貸款 Gold Financial Services 房屋貸款 | 重新貸款

不查收入貸款
自住、投資、Cash out 均可
只需一項信用條件便可預先批準（One trade line ok!)
FHA借貸信用分可低至580
本地快速審核
吳賢統 Alan Ng
E-mail: ang@goldfinancial.com
MLO#251109
手提：503.803.7864
我們的貸款顧問精通國・粵・英語
歡迎來電查詢及預先批準
T：503.788.0888 F：503.775.0333
8615 SE Division, Ste 203 Portland, OR 97266

Rubios Automotive, LLC
專業汽車維修 你坐駕的好伙伴!
經驗豐富, 服務社區多年,
口碑載道!!
誠信可靠 價錢公道!
廣東話/國語: (503) 380–8788
English: (503) 750–5196
8228 SE Division St. Portland, OR 97266

本報文章立論並不代表本報立場 作者自負文責

惠勒市長頒緊急令應對無家者問題

（本報綜述）波特蘭惠勒市長周三宣佈一項新的緊急令，創建中央指揮部門，加強應對本市露宿街頭的無家者，這部門可望能拼除官僚障礙，加快辦事的速度。市長相信在這情況下，政府能更有效率地集中資源來改善對無家者的服務。

根據惠勒市長所說，他授權創建的一個街頭服務協調中心（Street Services Coordination Center），負責在短時間內為露宿者找到庇護所、交通和其它服務。通過今次的緊急令，市長重新整頓市政府多個部門和資源，將露宿者帶到庇護所的聯繫和程序盡量簡化。

惠勒市長指出，在目前市政府的委員會架構下，要彼此間協調工作並不容易。各部門都各自在單獨處理與露宿者相關的問題，完全沒有溝通，甚至導致彼此間相互競爭。

市長承認，市政府一直未有盡全力來應付露宿者的需求，而今次在這個緊急令下，說明了一個系統性、跨部門合作的重要性，不再事倍功半，浪費員工的時間。”

今次是惠勒市長在過去幾星期內發表的第三次與無家者有關的緊急聲明。街頭服務協調中心的創立，讓市政府建立了一些新的資源和運作程序。

市長表示：首先，市政府官員每天都會知道有多少庇護床開放以及它們的位置。　其次，是增加外展團隊成員，從現時的5人增加到25人，讓他們可以接觸更多的露宿者。外展工作人員還可取得實時資料，馬上將露宿者和庇護所聯繫起來。市長表示，如果這些資源在 4 月的市議會獲批，外展隊將可立即叫車將露宿者及其財物一起直接運送到庇護所。

市長提到這個協調中心將20多家本地機構和部門拉在一起，支援本地的露宿者。主領人物是波特蘭社區安全過渡中心的主任邁爾斯。

市長強調，這中心一旦啟動，會隨著需要，隨時增加有必要的服務，讓露宿者真正得到幫助，而不是要他們搬家。

邁爾斯還在新聞發布會上表示，市長的緊急令與自然災害緊急情況（如火災或地震）期間的情況無樣。他說，市長將重組人手做必要的工作。邁爾斯說，他和市長一直與市議員們合作，他認為議員們對該計劃感覺良好。

有記者問及新計劃如何能簡化解決無家者問題時，邁爾斯舉了一個例子，說明波特蘭公園護林員有時要將無家者的車輛從公園移到街上，這樣，波特蘭運輸局就會與車主聯絡，並要求他們將車開走到別的地方。如公園處和運輸局兩個部門不能合作找出解決方案的話，車輛最終會再度回到公園，又再被拖到街上，如是者不段重複。但在新架構下，每個部門都有代表每天一起交流並決定採取什麼行動。而且市政府將與縣政府保持密切聯繫，以協調彼此間的工作。邁爾斯說：“我們將他們放在同一張桌上，他們不再是孤軍作戰，互不交談。”

被問及為何不早點做這樣的事情時，惠勒說，過去兩年對新冠疫情限制了本市解決露宿者問題的方法。至目前，疫情放緩了，所以趁這機會為更多的營地獲取更多的資源，並希望這能將更多的露宿者帶到庇護中心。

惠勒市長表示，在去年秋季訂出預算時，這策略已在，當時縣和市政府合共批出 3,800 萬元來解決無家者問題。　然而，他表示，為街道服務協調中心找來營運資金仍然是一個挑戰，他將會在下一輪預算案中提出更多資金的要求。

市長辦公室人員未有提到市長所說的數目是多少，但指出市政府需要額外資金來支付外展隊和運送露宿者和他們的家檔到庇護中心的交通費。市長亦希望能得到額外撥款來支持將酒店房間或其它地方改為緊急庇護所的費用。

今次的緊急令不是永久性的，市長預計會每兩星期更新一次，邁爾斯預計這將維持數個月甚至一年時間，直至市政府能找到一個長遠的解決方案，並將這變成一個更持久的營運系統。

俄州有數百萬元資助業主 可惜合資格的少之又少

（本報綜述）由疫情開始以來，政府一直在援助和照顧租客，令到近兩年來，業主在沒有租收的情況都不能趕走住客。

政府頒佈的禁止驅逐住客令，確實是阻止了一場租客被逐的危機，3月起這命令已屆滿，而叫苦連天的業主們已被推到臨屆點。

俄勒岡州出租房屋聯盟的執行董事加西亞說：”很多擁有出租獨立屋的小房東都說，他們已無法可施，被迫要將物業賣掉。”

俄勒岡州出租房屋聯盟在這場疫情期間，幫助過不少房東。在某些情況下，房東們已有好幾個月沒有收到租金了。沒有政府的幫助或未能盡快收回被拖欠的租金，除了賣屋，房東實在沒有其它的選擇。

州政府在上年12月的特別議會中通過撥款1,000萬元到房東保證基金內，加上原有的500萬元，共有1,500萬元是用作援助收不到房租的房東們。負責分發援助金的機構HomeForward表示，至今發出的房東援助金只有120萬元，不到總數的10%。

Home Forward的政策和規劃主管沃爾夫向媒體表示，這個援助項目的主要要求是：房東為未能付租的房客提供一個安全港，意思是雖然房客沒租交，但房東不會因此而驅趕房客。而要確定申請援助的房東是否真正符合條件是最困難的。

要符合資格，房東必須具備以下條件：

- 租客是住在俄勒岡州的；
- 由租客提出需要安全港；
- 在安全港期間房東收不到租金。

已申請援助的租客，他們的安全港期是到今年6月30日，房東在為未知到欠租的確實數目前，他們是不可以申請援助的。沃爾夫表示：這援助項目雖然未能為房東解決所有有關的問題，但對那些合資格的房東來說，這是一個很好的援助。

欲了解更多有關這項援助，請查閱房東保證基金(Landlord Guarantee Program)網址：www.oregonlgp.org。

本州的禁止驅逐住客令已於2月底屆滿，由3月1日起，房東就可以向租客追討由2020年4月至2021年6月的欠租，除非租客已提出租金援助申請，並正處於安全港期間。州政府提供的租客援助金仍接受申請，這表示，未有能力付租的房客仍可提出申請，並在6月30日留在安全港期。

衛生局教育局公佈學校防疫新指引

（綜合報導）勒岡州口罩令即將全面撤銷，州衛生和教育官員更新了該州的「準備復學，保證學習安全」的彈性框架（RSSL），並在周三公佈了這份由3 月 12 日正式生效的全新學區指引。當中最大的改變是取消了檢測後可上課，以及暫停追踪病毒接觸者和高風險地區以外的隔離。

在經過修訂後的框架下，如果學生感染了新冠病毒，他們應該要留在家中五天，第6天可回學校上課，但必需戴口罩至第10天。

學區仍會向高風險人士，或與高風險人士同住的學生和教職員，以及有興趣接受病毒檢測的人提供新冠病毒檢測。

以下是俄勒岡州教育局對K-12年級學生一些最新建議：

口罩

州教育局（ODE）強烈建議在學校繼續使用口罩，以減少新冠病毒的傳播和因感染而失去學習的時間，但3月12日以後是否需要口罩，將由學區和當地公共衛生官員負責決定。學校可以要求學生在公共汽車或客車上戴口罩。至於個別學生、教師和工作人員，則可根據其感染新冠病毒的風險，選擇是否要戴口罩。

ODE的主任吉爾表示，該部門正與學校一起努力，確保為學生和教職員工提供一個安全和相互尊重的環境，無論他們選擇戴口罩與否，都讓他們能夠一起學習。”

病毒檢測

ODE 建議所有 K-12 學校實施兩個不同的新冠病毒測試計劃：診斷測試和篩查測試。鼓勵接觸過病毒或有症狀的學生和教職員參加診斷測試。至於篩查測試，則適用於可能接觸過病毒的未接種疫苗的教師、教職員和沒有症狀的學生。

無論學生和教職員有否參加測試，他們都可以繼續上學。州衛生官員西德林格博士說：

“在具有高免疫力人群中，為所有曾暴露於病毒的人進行測試既不可行，也不需要。”

隔離和追踪接觸者

3月12日起，俄勒岡州將暫停針對公眾的接觸者追踪和隔離工作，包括在 K-12 環境中。相反，ODE 鼓勵學校遵循“群組”策略，這是指學生在上學日的大部分時間都與相同的人在一起，這做法將限制了學生的接觸人數，從而減少對學習的干擾。

新冠檢測呈陽性的人，ODE 表示應隔離 5 天，之後如24 小時內沒有發燒就可停止隔離。在隔離結束後，他們還要在家里和公共場合再戴上口罩五天。

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

最新研究：打了2劑輝瑞的兒童 僅剩12%防Omicron保護力

（本報綜述）最新研究顯示，在最近的Omicron變種病例激增期間，打了2劑輝瑞疫苗的5-11歲兒童，約一個月後，對Omicron病毒的保護力僅12%。

CNBC報導，紐約州衛生部發現，在去年12月13日至今年1月24日Omicron病毒肆虐時，輝瑞疫苗對預防5到11歲兒童染疫的有效性，從68%降至12%；對於預防這個族群住院的保護力，也從100%降至48%；這項研究尚未經過同行的評議。

進行這項研究的公衛團隊表示，對5到11歲的接種者而言，輝瑞疫苗的有效性之所以大幅下降，可能是他們接種的劑量比較少。這個年齡層的接種劑量為10微克，而12到17歲是30微克。

由去年12月到今年1月底期間，輝瑞疫苗預防12到17歲青少年染疫的有效性，從66%降至51%，輝瑞疫苗對於預防這個族群住院的保護力，從85%降至73%。

報告指出：「基於疫苗防止染疫的保護力快速下滑，這些結果凸顯持續讓兒童多一層保護的重要性，包括戴口罩，以預防感染和散播病毒。」

但沒有參加這項研究的費城兒童醫院的兒童傳染病專家奧菲特認為，這些數據不足以說明疫苗的效力已經顯著下降，尤其是在對抗重症時。他表

示：“疫苗對輕症的保護作用減弱，這並不出奇。我們知道Omicron變種在某種程度上對輕症具有免疫逃逸性。疫苗的目的是預防重症，讓兒童遠離醫院。”

奧菲特還說，研究中的住院人數太少，無法得出任何真正的結論，而且也沒有關於這些孩子為什麼住院的信息。他指出，在未接種疫苗的人群中，通過先前感染獲得的保護也可能會對數據造成影響。

輝瑞表示，正在研究針對兒童的三劑疫苗接種計劃，該公司指出，針對成人的研究表明，“接種三劑新冠疫苗的人可能有更高程度的保護。”

本州口罩令再次提前結束
3月12日起全面取消室內、學校口罩要求

（上接A1版）3月11日之後，俄勒岡州仍將要求民眾在醫療機構中佩戴口罩。聯邦政府還將要求民眾在公共交通工具上佩戴口罩，包括TriMet、校車、飛機和機場等交通系統。這項聯邦要求將於3月18日到期，但拜登總統可以選擇延期。

俄勒岡州的企業、雇主和其他組織可以選擇在3月11日之後仍維持戴口罩的要求。學校也是如此。Hillsboro學區已致函家長，告知他們戴口罩不再是強制要求。波特蘭和比弗頓學區尚未做出決定。

截至3月1日，全州有460名新冠患者留院接受治療。距離州衛生局早前定出取消口罩令的門檻住院人數400人，還差一些。

西德林格博士預測，到下星期，本州住院的新冠病人數目將回落到Omicron變種出現之前一樣，他強調不會再提前撤銷口罩令，因為要讓學校和社區有足夠的時間應對。

美國疾病控制暨預防中心（CDC）上星期五公布新的防疫公衛準則，全國72%以上住在新冠病毒威脅不大地區的人民，包括學生，可以免戴口罩；但搭乘公共交通工具、進入機場、火車站和巴士轉運站的室內空間時，仍須戴口罩。

新冠疫情延燒兩年，許多美國人對佩戴口罩感到厭煩。此外，數項研究顯示，對已接種疫苗者而言，感染Omicron變異株引發的症狀較不嚴重，引發住院與死亡的可能性也比前幾種變異株低。

美國疾控中心說，在學校一律須戴口罩的規定，現在調整為僅建議適用於「高」傳染風險社區。疾控中心先前建議，無論新冠病毒的傳染風險高低，在學校室內場所都須戴口罩。

美國疾控中心新的指引中的防疫焦點已從新冠的傳染率，轉移到地方住院率、醫院量能與感染率。根據先前的指引，美國有95%的縣被視為高傳染率地區，根據疾控中心建議，只有5%的縣城能取消室內口罩佩戴規定。

西德林格博士表示，根據這全新的指引，俄勒岡州目前仍有大部份地區處於高風險程度，所以到目前這一刻本州仍未能將口罩令鬆綁，估計有多個地區會在3月12日陸續解禁，但也有一些縣城仍會留在高風險狀態。

居民酒量大增
酒管局加快發牌

（本報綜述）根據俄勒岡州酒管局（OLCC）一份新聞稿，本州隨著人口不斷的增加，州民的酒量也跟著增加，為了滿足這個不斷增長的需求，州酒管局決定增發酒牌。同時該局委員在上月一致通過決定續簽 23 家酒類商店代理協議。委員會表示，增發牌照將會改善俄勒岡州這個小型的酒類市場。

OLCC 表示，早在 2015 年，該局已啟動零售酒類商店的擴展工作，目的是為消費者們提供更大的方便和更多產品的選擇。增加這行業的商店還可為俄勒岡人創造擁有和經營酒類商店的小商機，同時亦為能支持本州的酒店業務。

自 2015 年，OLCC 已協助本州的商人開設了 36 家新的酒類零售店，至目前，本州的酒類零售店數目已增至 281 家。

在 2015 年本州人口有 400 多萬人，當時每 16,000 名居民才有一家酒舖；今天人口有超過 420 萬人，每 15,000 人就有一家。

OLCC 指出，在過去六年的擴展工作中，本州的 Parkdale、Selma 及 Terrebonne 等城鎮已獲批首家酒舖，而大城市如本德（Bend）、尤金、梅德福（Medford）、波特蘭和西林等，則已增加了 21 家。至於每家酒舖的銷售額，在這六年間平均增加了 25%，由 230 萬元增至 290 萬元。其中有 25% 的銷售是供應給酒店和娛樂行業的。

據報導，新增酒舖的盈利超過 2.87 億元，為州政府提供了 1.09 億的收益。在 2021 年，這行業新增了 165 個新職位，並帶來了有史以來最高的銷售額 8.13 億元。

OLCC 執行董事馬克斯表示，OLCC 將門店擴張與人口增長聯繫起來，除了增加就業外，該機構亦努力平衡持續的消費者滿意度和酒店業的繁榮，同時亦顧及到公共安全和有責任確保有穩定收入的增長，來支援州和地方政府的公共服務。

根據 2021-23 年州預算，俄勒岡州酒類商店銷售預計將為州政府帶來 6.31 億美元的收益，這筆資金將分配給州、縣和市政府，用在教育、衛生、公共安全和其他公共服務上。

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

國稅局提示：一般不報稅的人應申報2021年稅

（國稅局訊）對於那些通常不報稅的人來說，國稅局提醒，今年應考慮申報2021年稅表的時候，原因是：今年有更多的稅務優惠，只有報稅才能得到的。

下列是納稅人在決定是否申報報稅表時應考慮的一些事項：

找出申報的一般原因

在大多數情況下，收入、報稅身分和年齡決定了納稅人是否必須報稅。如果納稅人是自僱人士或可被申領為其他人的被撫養人時，則可能適用其他規定。納稅人還有必須申報的其他原因。

查看預扣稅款或已繳稅款

下列是納稅人要問自己的幾個問題：

- 納稅人的僱主是否從薪資中預扣了聯邦所得稅？
- 納稅人是否在納稅年度內繳納了估算稅款？
- 他們去年是否多繳了稅款並將其應用於2021年的稅款？

如果其中任何一個問題的答案是肯定的，您就可能會獲得退稅，但必須申報2021年的稅表才能拿到退稅款項。

查看他們是否可以申領勞動所得稅稅務優惠

去年收入不超過57,414美元的勞動納稅人可以申領EITC作為退稅。針對2021納稅年度，也就是納稅人在2022年申報的報稅表，其勞動所得稅務優惠額從1,502美元到6,728美元不等，具體取決於他們的報稅身份以及他們在報稅表中申領的子女數量。

法律允許納稅人使用他們2019年的收入或2021年的收入來計算他們的 EITC —— 納稅人可以選擇能夠給予他們更大稅務優惠的金額。他們可以使用IRS.gov上的低收入家庭福利優惠助理檢查資格。納稅人需要申報報稅表才能申領低收入家庭福利優惠。根據法律，美國國稅局在2月中旬之前不能向申領低收入家庭福利優惠的納稅人發放退稅。

子女稅務優惠或其他被撫養人的稅務優惠

如果納稅人有18歲以下的合格子女並符合其他條件，則可以申領子女稅務優惠。其他納稅人可能有資格獲得其他被撫養人的稅務優惠。這包括具備下列情況的人：

- 2020 年底年滿18歲或以上的被撫養子女
- 父母或他們援助的其他符合條件的個人

IRS.gov的子女相關稅收優惠頁面可以幫助人們判定他們是否有資格獲得這兩項稅務優惠。

教育稅務優惠

有兩項高等教育稅務優惠可以減少某人在報稅表上所欠的稅額。一項是給於學生的美國機會稅務優惠(American Opportunity Tax Credit)，以及終身學習稅務優惠(Life Time Learning Credit)。納稅人、他們的配偶或他們的被撫養人必須在一個學年至少一半時間是學生才有資格。即使納稅人不欠任何稅款，他們也可能有有資格獲得其中一項稅務優惠。

復甦退稅抵免額

沒有資格獲得第三輪經濟影響補助金或沒有獲得全額付款的個人，根據其2021年的稅務資訊，可能有資格獲得紓困退稅抵免。如果他們符合資格，他們將需要申報2021年的納稅報稅表，即使他們通常不申報。此稅務優惠將會減低2021年任何積欠的稅款，或包含在退稅中。

俄勒岡中國理事會舉行慶祝春節午宴

中國駐美大使秦剛發信表示熱烈祝賀
代總領事潘慶江在線出席並發表講話
惠勒市長：高度重視活躍的經貿關係

波特蘭市長泰德 惠勒在慶祝午宴上講話

潘慶江總領事在線出席會議並發表講話

俄勒岡中國理事會執行主席藍進在慶祝午宴上講話

俄勒岡中國理事會慶祝中國新年午宴，於2月26日在名港大酒樓熱烈舉行。

波特蘭市長泰德 惠勒(Ted Wheeler)，俄州參議員Michael Dembrow，俄州眾議員David Smith，聯邦政府檢察官Craig Gabriel，綺麗湖國家公園總監Craig Ackerman，俄州高法法官Richard Davis，波特蘭市長辦公室主任Bobby Lee，耐克公共政策和社會關係首席執行官Jorge Casimiro，中華會館主席李汝堯，溫哥華華人協會副主席鄭麗影，蘭蘇園主任張瑞峰，美西北中國協會執行董事Jim Mockford，日本駐波特蘭總領事Masaki Shiga，韓國駐波特蘭榮譽領事Greg Caldwell；俄勒岡中國理事會執行主席藍進、副主席應書琪、Charlotte Christensen及理事會理事五十餘人出席了慶祝午宴。

中國駐美國大使秦剛向俄勒岡中國理事會發來賀信，對俄勒岡中國理事會、執行主席藍進，及各界朋友長期以來為中國與俄勒岡州的合作和中美兩國人文交流所做出的努力表示衷心感謝。

秦剛大使在信中說：「展望未來，讓我們以新時代猛虎的勇氣和力量更加緊密地合作，把中國與俄勒岡州的友好關係推向新的高度。」

中國駐舊金山總領館代總領事潘慶江在線出席會議，他在致辭時向出席慶祝午宴的各界嘉賓以及俄州人民致以誠摯的新年祝福。

潘總領事對俄勒岡中國理事會及僑界在促進俄州與中國友好關係深入發展方面所做出的貢獻給予了高度評價，期許在新的一年裡繼續推進多領域內的交流與合作，造福雙方人民。

波特蘭市長泰德 惠勒在講話時表示，俄勒岡人民與14億中國人民一起慶祝中國農曆新年這個重要的節日。

泰勒指出，目前，中國是俄勒岡州最大的出口市場，2021年出口額達93億美元，支持50,000多個高薪工作崗位。他說：「我們非常重視這些活躍的經貿關係，以及俄勒岡中國理事會為促進俄勒岡與中國之間在貿易、教育、文化和人文交流方面所起到的關鍵作用。」他表示，我的辦公室與俄勒岡中國理事會保持著長期而重要的關係，我祝願他們繼續取得成功。

俄勒岡中國理事會執行主席藍進在講話時指出，今年是尼克松總統訪華50週年紀念，目前中美關係又來到新的歷史關口，處在新一輪相互發現、認知和調適中，尋求新時代相處之道。

尼克松總統曾經說過，「我們必須承認美中現在和今後存在巨大分歧，但讓美中走到一起的是超越分歧的共同利益。」尼克松總統50年前劃時代外交行動是其務實外交的巔峰之作，兩國領導人留下的寶貴遺產對當今仍具有重要的現實意義。

藍進表示，2022年理事會工作主要將圍繞「氣候變化」和「文明對話」兩大主題。一是俄勒岡與中國在國家公園方面的合作，二是將世界非物質文化遺產中福建與天津獨特的文化藝術介紹給俄州朋友，另外還將在八月份舉辦中日韓「三國之舞」演出活動，屆時俄勒岡州中國理事會將給大家呈現一系列文藝盛宴。

俄勒岡中國理事會副主席應書琪在致答謝詞時說，衷心感謝各界嘉賓的光臨，感謝各界朋友對俄勒岡中國理事會的大力支持。希望我們在新的一年裡繼續團結合作，為推進新形勢下俄勒岡與中國在多領域裡的交流作出努力。

中華會館醒獅團在慶祝午宴上做了精彩的舞獅表演，知名歌手侯婷婷演唱了多首動聽的歌曲，贏得了與會嘉賓們的熱烈掌聲。

Asian Health & Service Center
華人服務中心
아시안 보건 복지 센터
Trung Tâm Y Tế & Dịch Vụ Châu Á

Portland Main Office: 9035 SE Foster Rd., Portland OR 97266
Phone: 503-872-8822 Fax: 503-872-8825
www.ahscpdx.org

本中心現正招聘 WE'RE HIRING!

CANCER PATIENT NAVIGATOR

Provide care coordinating services to cancer patients, caregivers, and community partners; Coordinate and organize community workshop and community outreach;
Participate in the implementation of the ACRSS program: information gathering, resource planning, and community outreaching.
Qualifications: Bachelor's degree in social service or health related field; Bilingual in English and Vietnamese or Cantonese/Mandarin; Personal or professional experience
helping cancer patient or cancer patient's family member.

Pay Range: $18-$22 depends on related experience

COMMUNITY HEALTH WORKER (CHW I/CHW II)

The Community Health Worker works with clients and families in navigating community resources and assists them to gain needed resources; Provides information to clients and support them in their native language.
Qualifications: Bilingual in English and Cantonese/ Mandarin or Vietnamese; Excellent Interpersonal and Social Skills.
CHW II: Bachelor's Degree in Social Work, Community/Public Health, Health Science, or Human Services related field;
CHW I: Associate's Degree or equivalent work experience.

Pay Range:
CHW I $17-$20; CHW II $18-$22

MENTAL HEALTH COUNSELOR (QMHA/QMHP)

Mental Health Counselor helps to respond behavioral health needs through culturally and linguistically appropriate services; Provide community supports to increase social connections, reduce the risk of developing behavioral health symptoms, and encourage active coping skills.
Qualifications: Bilingual in English and Korean, Cantonese/Mandarin or Vietnamese; Excellent Interpersonal and Social Skills. **QMHP**: Bachelor's Degree in Nursing or Master's Degree in Social Work, Counseling, or Education; **QMHA**: Bachelor's in Social Work with human service field.

Pay Range:
QMHP $22-$28; QMHA $20-$24

RECEPTIONIST / ADMINISTRATIVE ASSISTANT

Provide office operation support; Answering phone calls and making proper referrals; Greet clients /visitors in a friendly and inviting manner; Administrative support & Data processing.

Qualifications: High School Diploma or Associate's Degree; Bilingual in English and one Asian language (preferable Cantonese); Excellent Interpersonal and Social Skills; Knowledge of Computer Skills, High Proficiency in Microsoft Office; Detail-Oriented.

Pay Range: $17-$20

EMPLOYEE BENEFITS: Paid Holiday / Vacation / Sick Leave, Health / Dental / Vision Insurance, 403(b) Retirement Plan

HOW TO APPLY
Submit your application, resume, and cover letter to jobs@ahscpdx.org
(Application Form Available via Our Website @ www.ahscpdx.org)

Mission: To be the bridge between Asian and American cultures and build a harmonious community
Vision: To reduce health inequity and improve health care quality for all Asians

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

訃告

先慈鄺門朱氏珍愛太夫人千古，廣東省台山縣嶺背南坑村人氏。生於農曆一九二一年六月初十，終於西曆二零二二年一月二十八日，積潤享壽一佰零三歲。茲擇於二零二二年三月七日（星期一）上午十一時，設靈於林肯紀念園(Lincoln Memorial 11801 SE Mt. Scott Blvd., Portland, OR)，隨後安葬於林肯紀念園。哀此訃

杖期夫 鄺炎芹

長孝子 鄺金裕
次孝子 鄺金波
次孝媳 鄺品我
三孝子 鄺金活
三孝媳 鄺春霞
長孝女 鄺妙娟
長孝婿 朱國志
次孝女 鄺妙玲
三孝女 鄺妙嬋

孝孫男 鄺子聰
孝孫女 鄺淑嫻
孝孫女 鄺淑賢
孝孫婿 Joshua Caputo
孝孫男 鄺子榮
孝孫女 鄺綺華
孝孫女 鄺綺婷
孝孫女 鄺麗娜
孝孫婿 Bryan Ramos
孝孫女 鄺綺娜
孝孫婿 Bill Shin
孝孫女 鄺綺儀
孝外孫男 朱德傑
孝外孫女 朱肖方
孝外孫女 黎壁芸
孝外孫婿 鄺思恩
孝外孫女 黎壁育
孝外孫女 黎壁遐

孝外曾孫女 Leah Stocks
孝外曾孫男 Henry Caputo
孝外曾孫男 Avery Caputo
孝外曾孫男 Montgomery Caputo
孝外曾孫男 鄺永明
孝外曾孫男 鄺嘉明
孝外曾孫男 鄺健城
孝外曾孫女 鄺婉婷

同泣告

Windermere COMMERCIAL

商業物業 房屋地產

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200,Portland, OR 97212

生意出售

Pho/越南牛肉粉餐館
生意出售
位於波特蘭市區
詳情請來電咨詢

NEW

Salem OR 泰國菜餐館
生意出售
2,154 SF
售$90,000

房屋出售

NEW

1260 NW Naito Pkwy,
Portland, OR 97209
980 SQ
商業樓宇 未完成室內專修
售 $375,000

方麗珊
Liza Fong
說英•粵•普通話
503.896.8138

Office: 503-249-1706
Office Fax: 503-249-1726
Lizafong@windermere.com
持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照
licensed in OR. WA, and CA.

余穎強 房地產

When You Think Real Estate, Think Oregon First | When You Think Real Estate, Think Washington First Properties

Wing Yu
Real Estate Agent

經驗至關重要 Experience Matters
Licensed in States of Oregon and Washington
俄勒岡州和華盛頓州牌照

Oregon First

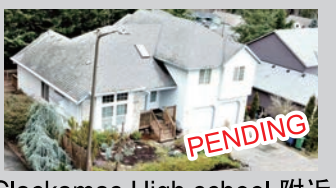
Add 地址：123 E Powell Blvd, Ste. 101 Gresham, OR 97030
Cell 手提：971-570-9938
Office 辦公：503-667-5686
Wechat 微信：WingYu13678

Washington First Properties

Add 地址：2005 SE 192nd Ave, Ste 200 Camas, WA 98607
Office 辦公：360-567-2200
E-mail 電郵：WingYu13678@yahoo.com

NEW LISTING

4睡房2浴室，1,921呎，位於Woodstock小學學區，
學校提供普通話英文雙語教學。2017年全面裝修，
成交即可入住，售 $648,000



PENDING

Clackamas High school 附近
背靠Mt. Talbert 1996年建
4睡房3浴室，1,884呎 售 $548,000

PRICE REDUCED

投資良機–位於SE 122和Market街附近
三居住單位共2,592呎地，共有11,363呎
有加建多一個居住單位或擴建可能
所有單位全部租出 售 ~~$629,000~~ $599,900

中餐館生意出讓，離波特蘭35分鐘
有5檯老虎機，50多座位
生意穩定，創業良機
售 $88,000

房屋買賣・地產買賣

免費市場分析 協助買賣家作最明確決定

黃才生 Johnny Choi Sang Wong
房地產經紀

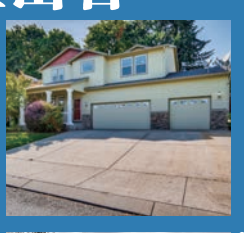
手提：503-708-8850
辦公：503-353-6673
郵箱：jcswong98@gmail.com

MORE REALTY

房屋出售

NEW

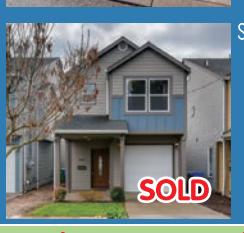
SE Powell / SE 124 Ave
地點好 3房2.1浴
1,836 sqft
建於2012年
售$459,900



SE Christina Ct
Clackamas地區
臨近Clackamas高中
4房2.1浴 2,736 sqft
建於2005年
售$650,000

SOLD

SE 89 Ave / SE Powell Blvd
絕佳的投資機會 建於2000年
複式房屋：2個單位。
每間房屋976 sqft，2房1.1浴，
兩個單元均已出租，
每月總租金收入為2790美元，
臨近餐館和購物商場。
售$530,000



SOLD

SE 91 Ave/SE Stark St獨立屋
4房3.1浴，2,032 sqft，
建於2015年
房子很新，
臨近餐館和購物商場
~~售$489,900~~
$459,900

16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224

Homelink Mortgage, Inc. 房屋貸款

WA:MB-63201
Oregon:ML-3363
UT:7920932-NMLP

★現金買房後立即cashout
★外國人,新移民貸款，30%首付
(沒身份亦可)
★最高可貸至15個投資房貸款
★重貸到低利息

利率低效率快，
免費提供預先核準書
歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年
固定利率

蘇杏如
Amy Wong

請來電查詢預先批準服務
直綫：（425）829-0989
Amy@homelinkmtg.com
License#MLO68705

365 118th Avenue SE, Ste 200, Belleve, WA 98005-3557

PORTLAND BEAUTY SCHOOL

波特蘭美容學校 創校超過二十年

提供髮型設計 美容師 指甲護理

並特設Massage Therapy 執照課程：

按摩學員完成按摩課程
約650小時(只須4至10個月),參加網上聯邦考試，便可拿取執照。
(無需參加實習考試)

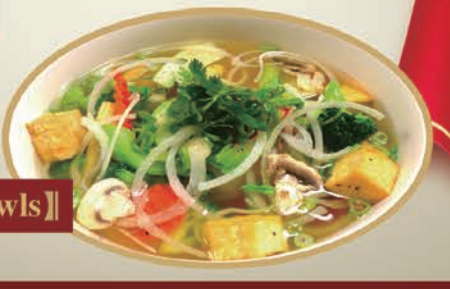
領有外州牌照者
只需補時就讀 設有中文授課

8230 NE SISKIYOU ST. PORTLAND
503-575-0419 (英、越語)

牛肉湯粉
〖Beef Noodle Soup〗

雞肉湯粉
〖Chicken Noodle Soup〗

各式碟頭飯
〖Rice Plates〗



越南粉麵
〖Vermicelli Bowls〗

Pho Gabo
VIETNAMESE NOODLE HOUSE

HAPPY VALLEY
新店即將開幕!

地址: 9906 SE 82ND AVE, HAPPY VALLEY, OR 97086
(KRISPY KREME後面)

COMING SOON!

Beside our specialize wa Vietnamese Sandwiches...

第一店铺：2331 NW 185th Ave, Hillsboro, OR 97124 (503) 430-1211
第二店铺：7330 NE Fremont ST., Portland, OR 97213 (503) 284-8355
第三店铺：9906 SE 82nd Ave, Happy Valley, OR 97086

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。